

香港中文大學

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

崇基學院週會

CHUNG CHI COLLEGE ASSEMBLY

主題：光之鍊心術

Main Theme : Truelight Alchemy

二〇二五年三月二十八日（星期五）上午十一時三十分

28th March 2025 (Friday), 11:30 a.m

* 唱詩 Hymn	All Things Bright and Beautiful 光明美麗物 Old HUP # 537 普天頌讚（1978 年版）# 537	高國雄牧師 Rev. KO Kwok Hung Pele
讀經 Scripture Reading	詩篇 Psalm 98-1:9	黃嘉雯同學 Ms. WONG Christine
祈禱 Prayer		
主題 Theme	環保週： 連繫自然之道，探尋自性之光 Environmental Protection Week: Connect with Nature; Find the Truth	馬昶祺博士 Dr. Xoni MA 香港戶外生態教育協會創辦人及教育總監、 香港大學生物科學學院客座副教授、 海洋公園公司董事 Founder and Education Director; Outdoor Wildlife Learning Hong Kong; Adjunct Associate Professor; School of Biological Sciences, The University of Hong Kong; Board Member, Ocean Park Corporation
頒獎 Awards Presentation	環境及可持續發展獎項 Awards on Environment and Sustainable Development	頒授 Presented by 任卓昇教授 Prof. YAM Cheuk Sing Jason 通識教育長 Dean of General Education
	通識教育獎項 Awards on General Education	黎育科教授 Prof. LAI Yuk For Derrick 環境及可持續發展委員會主席 Chair, Environment and Sustainable Development Committee
報告 Announcements	學院及學生活動 College Events and Student Activities	湯泳詩博士 Dr. TONG Wing-sze 院務總監 College Secretary
* 校歌 College Anthem		

* 請起立同唱 / Please stand and sing

~~~~~  
主持： 高國雄牧師（校牧）

Host: Rev. KO Kwok Hung Pele (College Chaplain)

管風琴： 陳可怡同學

Organist: Ms. CHAN Sara

即時傳譯員：

Simultaneous Interpreters:

(英語) 黃心睿同學、莫綺敏同學

(English) Ms. HUANG Xin Rui Joey, Ms. MOK Yee Man

余幸娟同學

Ms. YU Hang Kuen Amy

(普通話) 劉穎晴同學、李佩蔚同學

(Putonghua) Ms. LAU Wing Ching Jenny, Ms. LI Pui Wai Yuki

~~~~~

All Things Bright and Beautiful

ROYAL OAK

7.6.7.6 with refrain

Cecil Frances Alexander, 1848

17th century English melody

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/2 time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: 'All things bright and beau - ti - ful, All crea - tures great and small,'. The second staff continues with: 'All things wise and won - der - ful: The Lord God made them all.' and ends with a double bar line and the word 'Fine'. The third staff has four numbered lines of lyrics: '1. Each lit - tle flower that o - pens, Each lit - tle bird that sings, 2. The pur - ple - head - ed moun - tain, The riv - er run - ning by, 3. The cold wind in the win - ter, The pleas - ant sum - mer sun, 4. He gave us eyes to see them, And lips that we might tell'. The fourth staff ends with a double bar line and the marking 'D.C.'. The lyrics for this staff are: 'He made their glow - ing col - ours, He made their ti - ny wings. The sun - set, and the morn - ing That bright - ens up the sky, The ripe fruits in the gar - den: He made them ev - ery - one. How great is God Al - might - y, Who has made all things well.'

詩篇 98:1:9 (新標點和合本上帝版)

你們要向耶和華唱新歌！因為他行過奇妙的事；他的右手和聖臂施行救恩。耶和華發明了他的救恩，在列邦人眼前顯出公義；記念他向以色列家所發的慈愛，所憑的信實。地的四極都看見我們上帝的救恩。全地都要向耶和華歡樂；要發起大聲，歡呼歌頌！要用琴歌頌耶和華，用琴和詩歌的聲音歌頌他！用號和角聲，在大君王耶和華面前歡呼！願海和其中所充滿的澎湃；世界和住在其間的也要發聲。願大水拍手；願諸山在耶和華面前一同歡呼；因為他來要審判遍地。他要按公義審判世界，按公正審判萬民。

禱文

創造萬物又深愛我們的主上帝，祢讓我們今天仍然有生命氣息去經歷祢所賜的一切豐富，讓我們可以享受當中的美好，我們感謝祢；但同時我們又要為著人類的自我、自私的行為向祢認罪，其中對地球所造成的破壞，相信令祢也非常心痛，求祢赦免；又求祢教導我們更多對一切被造物的關愛及珍惜，明白上帝讓我們今天活在這個共生的世代的意義及價值，體會上主創造的本意，讓我們與萬物能夠一同反映祢的榮美；同時我們亦不要忘記我們身邊仍然有很多在患難、困苦中的朋友，世界各地仍然未停的混亂及鬥爭，求主憐憫、保守、看顧，讓人學懂珍惜自己、及身邊所有的一切，奉靠那位為我們釘身十字架上的耶穌基督的名而求，阿們。

崇基學院校歌

南天海嶠，四方人士，同興此學府。崇奉基督，勵志篤行，修業勤是務。
漫漫長夜，屹立明燈，使命莫辜負。學成致用，挽救狂瀾，靈光照寰宇。
神州學術，源遠流長，數典不忘祖。自由民主，嘉誼友邦，協力相互助。
中西結晶，增益文明，聖教宏其緒。濟濟菁英，天降大任，至善勉同赴。

本週會設即時英語及普通話傳譯服務

- (1) 如身在崇基禮拜堂，請於音響室外索取傳譯接收器；
- (2) 如身在神學院聖堂，請向當值職員索取 Zoom 會議 ID 及密碼，並以手機收聽。

Both English and Putonghua Simultaneous Interpretation Services are Available

- (1) If you are at Chung Chi College Chapel, please collect the SI receiver outside the AV Control Room;
- (2) If you are at Divinity School Chapel, please check with the duty staff for Zoom Login details and listen to the SI service with your mobile.